

入选新闻出版总署向青少年推荐的  
百种优秀图书

# 大森林里的 小木屋

罗兰·英格斯·怀德 / 著

伍厚恺 / 译

毕生工作室 / 图





# 大森林里的小木屋

[美]罗兰·英格斯·怀德◎文  
伍厚恺◎译 毕生工作室◎图

---

### 图书在版编目(CIP)数据

大森林里的小木屋/[美]怀德(Wilder,L.I.)著;伍厚恺译;毕生工作室图. —成都:天地出版社, 2008.11

ISBN 978-7-80726-739-3

I.大... II.①怀... ②伍... ③毕... III.儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV.I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第152299号

---

### 大森林里的小木屋 Dasenlin Li De Xiao Muwu

---

作者 [美]怀德(Wilder,L.I.)/著 伍厚恺/译 毕生工作室/图

责任编辑 邹 莹 叶 健  
装帧设计 毕 生  
电脑制作 跨克创意  
责任印制 桑 蓉

出版发行 四川出版集团·天地出版社  
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com>  
博 客 <http://blog.sina.com.cn/tiandiph>  
电子邮箱 [tiandicbs@vip.163.com](mailto:tiandicbs@vip.163.com)  
印 刷 四川联翔印务有限公司  
版 次 2008年11月第一版  
印 次 2008年11月第一次印刷  
规 格 165mm×230mm 1/16  
印 张 11  
字 数 137千  
印 数 01-10000册  
定 价 22.00元  
书 号 ISBN 978-7-80726-739-3

---

版权所有◆违者必究◆举报有奖

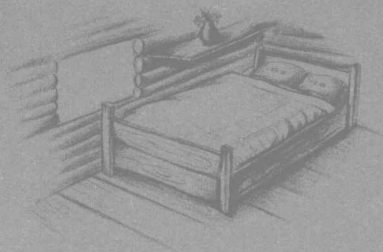
举报电话: (028)87734601(市场部) 87735269(营销部) 87734639(总编室)

走进《大森林里的小木屋》系列：

会让爷爷奶奶们回味起  
白手起家时的艰辛与幸福；  
会让爸爸妈妈们反思  
为人父母的付出与收获；  
会让孩子们更懂得珍惜与感激。

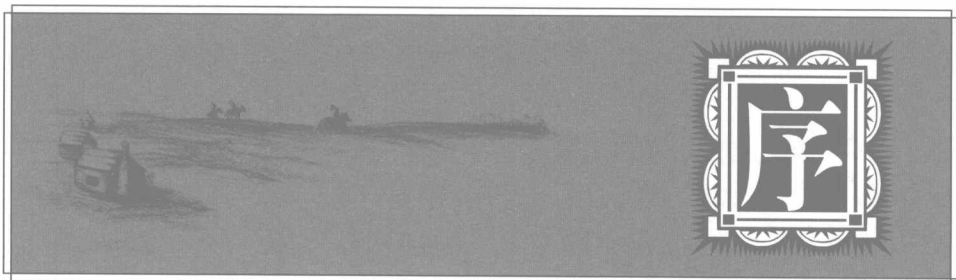
这套书，  
值得每一个中国家庭共同阅读，  
掩卷深思……





罗兰·英格斯·怀德（1867—1957），生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭。系美国二十世纪四五十年代著名的儿童文学作家。罗兰从六十五岁才开始儿童文学的创作，毕其一生所完成的九本《小木屋》系列小说，现均为世界儿童文学的经典之作。





## 走进拓荒者的生活与心灵

**这**套由九部小说构成的题为《小木屋》的系列小说，是美国一个拓荒者家庭的女儿根据早年的经历写成的。这位作者，罗兰·英格斯·怀德（Laura Ingalls Wilder, 1867—1957），在已经六十五岁时才开始写作，经过十余年陆续完成了它。自1932年出版第一部《大森林里的小木屋》，到1971年最后一部《新婚四年》作为罗兰的遗稿出版，历时四十年。

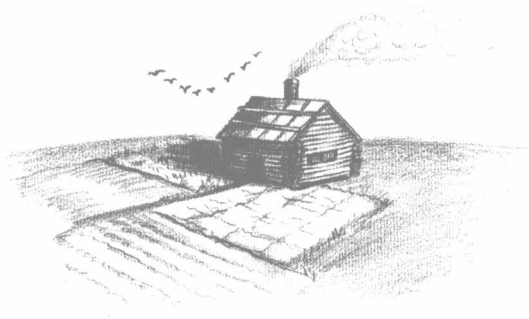
《小木屋》系列小说已经成为现代儿童文学的经典之作，它不仅被翻译成世界多种文字出版，为各国青少年读者所喜爱，还产生出众多的文化副产品。迄今为止，它已被改编成各种形式的故事，拍成系列电视剧和多部电影。作者生活过并在小说中描写过的地方——威斯康星州大森林中和堪萨斯州大草原上的小木屋、达科他州银湖岸边的农

庄、德斯密特镇的旧居，成为了著名的历史遗迹，每年迎来成千上万的访问者。

《小木屋》系列小说讲述了怎样的故事呢？

南北战争期间，美国国会于1862年颁布了《宅地法案》，拓荒者可以申请获得公有土地（放领地），从而揭开了西部大开拓的壮阔时代。在这样的背景下，罗兰一家开始了拓荒者的生活，而幼小的罗兰则在这一生活历程中成长起来。

第一部小说《大森林里的小木屋》描写幼年的罗兰和爸、妈、姐姐玛丽、小妹妹琳琳一起，生活在威斯康星州佩平镇附近大森林里的一幢小木屋里。一年四季，大自然景象变化无穷，家庭生活温馨而甜蜜，爸打猎、种地，妈料理家务、照料孩子，爸闲下来就给孩子们讲故事、拉琴、唱歌，亲戚们交往、互助、聚会，乐趣无穷。



第二部小说《农庄男孩》的主角是少年阿曼乐，后来成为罗兰的丈夫。他住在纽约州北部的一个农庄里，他帮助父亲劳动，挤牛奶、犁田、剪羊毛、收玉米，并渴望自己能拥有一匹小马，最后他的愿望终于实现了。这部小说描写了阿曼乐怎样形成了勤劳、坚毅、正直的性格。

《草原上的小木屋》是系列中的第三部小说，也被人们视为《小木





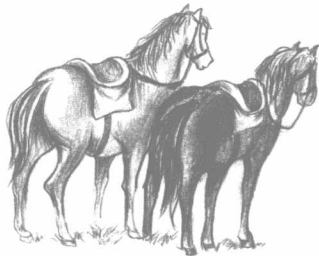
屋》系列的代表作。在开拓新生活的期望鼓舞下，父母亲带着不满七岁的罗兰和姐姐妹妹，驾着大篷车离开了威斯康星州的大森林。他们经过明尼苏达州、艾奥瓦州和密苏里州，驶过结冰的湖面、渡过激流、攀登悬崖，到达堪萨斯州大草原。他们建起小木屋，在独立镇附近定居下来。爸开垦荒地、打猎，一家人抵抗过狼群的袭击，躲过草原大火，挨过热病的生死关头……因为当时印第安人保留区不向定居移民开放，他们不得不选择离开。

罗兰一家离开堪萨斯州大草原后，经密苏里州、艾奥瓦州，到达明尼苏达州。第四部小说《梅溪边》描述了罗兰一家开头怎样暂居在梅溪边一个洞穴似的土屋里，后来才建起木板屋，过起了新的农耕生活，罗兰也开始上学了。突如其来的蝗虫灾害毁掉了庄稼，爸不得不出门做工，他们还经历了大火和暴风雪，但这一切都打不垮他们。

不过，梅溪边的生活并不如意，收成不好，负了债，玛丽又因病失明了。爸决定到达科他州去做一份铁路工程的工作，并希望申请到一片放领地，由此开始了第五部小说《银湖岸边》。罗兰第一次坐了火车，看到了工人修建铁路的情景。他们定居在银湖岸边，不久工程结束，严冬即将来临，他们只得暂住在银湖北岸测量员的房子里，后来搬进镇里。

爸终于艰难地得到了草原沼泽地带的一片放领地，新生活又开始了。

第六部小说《好长的冬天》描写罗兰一家获得银湖岸边放领地后，开始欢乐地劳作，不久，为了躲避即将降临的大风雪，又搬进镇里。阿曼乐先从纽约州迁到明尼苏达大农场上，后来也为了在西部获得垦殖的土地，





来到了镇上。接着是长达数月的严冬，零下四十摄氏度的酷寒，铁路被雪阻断，小镇与外界隔绝，食物和燃料殆尽。阿曼乐和另一个男孩冒着生命危险出镇找回粮食，帮全镇人渡过了难关。

人们度过漫漫冬季，走出困境，德斯密特镇也日渐繁荣。在第七部小说《草原小镇》中，罗兰上学了。为了帮助爸妈，让玛丽能到盲人学校读书，罗兰努力学习，并获得教师资格。进入青春期的罗兰，心理和性格发生了一系列变化。阿曼乐喜欢上了罗兰，在传道会后送她回家，得到了她的好感。到小说结束时，罗兰终于得到了教书的工作。

《快乐的金色年代》的主题是罗兰和阿曼乐的爱情。罗兰到南达科他州教书，阿曼乐每个礼拜冒着风雪严寒驾马车接送她，三个月中他们增进了感情，罗兰终于接受了阿曼乐的订婚戒指。接着，他们举行了简朴的婚礼，回到阿曼乐的放领地上他们自己的新家。

最后一部小说《新婚四年》的内容是罗兰婚后四年间的生活。他们是幸福的，却又经历了许多灾难和艰辛。他们就像罗兰的爸妈一样，阿



曼乐耕作，罗兰辛勤持家，努力创造自己的新生活，第二年还生下了女儿罗丝。但他们又曾双双生病，阿曼乐还留下了麻痹后遗症，草原大火给收成造成了损失，第四年末出生的小儿子夭折了，房子又被火烧毁。

但罗兰认为新生活就像打一场战争，这种精神在她心中滋长，她坚信未来会更好。

《小木屋》系列小说对罗兰个人的成长历程和家庭的拓荒史描述得丰富而细腻，如一幅工笔细描的图画，然而透过它我们却可以看到美国西部开拓的壮阔历史画卷。作者仅仅选取了一个小女孩的成长和她的家庭的拓荒历程，以此作为典型写成了一部民族的史诗，取得了很高的艺术成就。

罗兰一家不断迁徙，抱着对未来美好生活的憧憬，在荒野中艰苦卓绝地劳作，充满了开拓精神与创造活力。拓荒者们与大自然搏斗，但又与大自然



和谐相处，书中的日月星辰、风雨冰雪、飞禽走兽、树木花草，无不变幻多姿、充满诗意，即使是破坏力巨大的自然灾变，也别具魅力。拓荒者们人际关系是那么单纯、和谐，家庭成员、亲族和朋友间的情感，包



括罗兰与阿曼乐的爱情，都是那么真诚、美好，他们甚至对狗、猫、马、牛等家畜也充满了眷顾与柔情。

罗兰心灵成长的历程就是上述特点的集中体现，或者说她的个性、人格就是那个特定时代、环境和经历所塑造的。幼年的她天真、好奇、细腻、活泼，对事物非常敏感，具有很强的审美力，随着年龄增长，她又体现出勤劳、勇敢、坚毅、热爱自由的品德。罗兰的形象多么美好，多么令人喜爱。

作者本人曾经说过：她写书的理由首先是要为今天的孩子们保存下她童年的生活记录，帮助他们理解从她生活的时代起世界发生了怎样的改变。

今天，我们在高度物质化的生活中，不知不觉地疏离了大自然，淡漠了人际关系，与此同时我们的心灵也被紧紧封闭起来，蒙上了灰尘，投上了阴影。孩子们尤其被应试教育束缚了天性，被学业负担压得喘不过气来。相信他们能从罗兰的成长经历中获得思想、人格、价值观上的启发和滋养，而父母们读读这套书，也会获益良多。

青少年读者们，成年读者们，让我们翻开《小木屋》系列小说，走进开拓时代那充满艰辛、奋斗，有坚定信念与创造力的历史画卷中去，走进拓荒者们那淳朴、乐观、率真而纯净的心灵中去吧！

伍厚恺

2008年7月6日



# 目 录

Contents



大森林里的小木屋

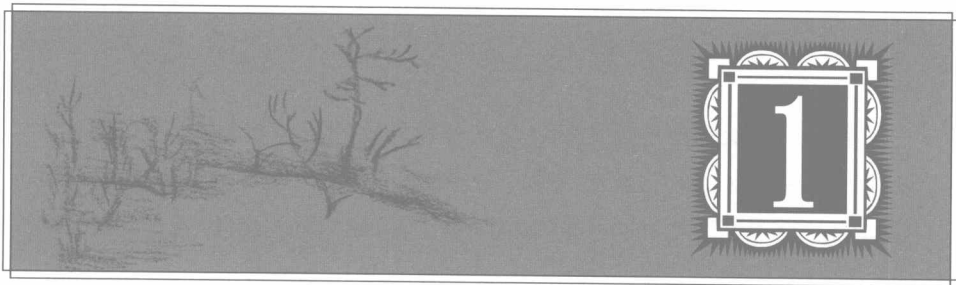
序	/VI
1 大森林里的小木屋	/1
2 冬季的日日夜夜	/14
3 爸的来复枪	/28
4 过圣诞节	/38
5 讨厌的礼拜天	/52
6 两头大熊	/64
7 糖雪	/78
8 爷爷家的舞会	/87
9 到镇上去	/103
10 亲友来访的季节	/119



*Tasalin Li Le Xiao Muwu*

- 
- |          |      |
|----------|------|
| 11 收割    | /134 |
| 12 奇妙的机器 | /143 |
| 13 森林里的鹿 | /154 |





## 大森林里的小木屋

六

十年前，曾经有一个小女孩，住在威斯康星州的大森林里，住在一幢用圆木建成的灰色小屋里。

大森林里的这幢小木屋，四周全被粗大的、黑黝黝的树木围绕着，在这些大树外面又有别的大树，而在它们的外面还有更多的大树。任凭一个人在大森林里怎么尽力往北走，走上一整天，一个星期，甚至一个月，除了树木之外看不见任何别的东西。没有房屋，没有道路，没有其他人。看见的只有树木和栖居在大森林里的野生动物。

大森林里生活着狼、熊和大野猫。溪流边生活着麝香鼠、貂和水獭。狐狸在小山上打洞穴，鹿群则在大森林里四处游荡。

在小木屋的东边和西边，大森林向外延伸了好多好多公里。一直到了大森林的边缘，才有几幢小木屋彼此相距很远地零星散落着。





因此，小女孩所能看到的，也就是她和她的父亲、母亲、姐姐玛丽和小妹妹琳琳居住的这幢小木屋了。小木屋前面有一条篷车行驶的道路，弯弯曲曲地拐进野生动物生活的树林里，最后从视野里消失了。小女孩不知道这条路通向哪里，也不知道路的终点是什么地方。

这个小女孩名叫罗兰，她叫她的父亲“爸”，叫她的母亲“妈”。在那个年代，在那个地方，孩子们不用“父亲”和“母亲”的称呼，也不像现在的孩子那样叫“爸爸”和“妈妈”。

晚上，罗兰睡在装着小脚轮的可以滑动的小床上，没睡着的时候就仔细倾听，但除了树木互相悄声低语的声音之外，她听不到任何别的声响。有时候，在黑夜里某个遥远的地方，会有一只狼在嗥叫，不一会儿狼会跑到更近的地方，再次嗥叫起来。

狼的叫声很吓人。罗兰知道狼是会吃小女孩的，不过小木屋那坚固的圆木墙壁保护着她，她是很安全的。爸的枪就挂在门上，而浑身斑纹的叭喇狗杰克就趴在门前看守着。爸会说：“睡吧，罗兰。杰克不会让狼进来的。”于是罗兰就舒舒服服地钻到被窝里，紧挨着玛丽，睡着了。

一天夜里，爸把她从床上抱起来，来到窗前，让她看看狼的模样。小木屋前面蹲坐着两只狼，看上去就像是粗毛蓬松的狗。它们把鼻子扬起来对着又大又亮的月亮，大声嗥叫着。

杰克在门前走来走去，咆哮着。它背上的毛竖立起来，凶狠地向狼露出尖利的牙齿。狼嗥叫着，但它们进不了屋。

这是一幢很舒适的房子。楼上有一间很大的阁楼，下雨的时候，雨点就像敲鼓一样击打着屋顶，这时在阁楼里面玩耍可真开心。楼下有一间卧室和一个大房间。卧室有一扇窗户，可以用木窗板关上。大房间的两扇窗户装着窗玻璃，有两扇门，一扇前门和一扇后门。

屋子四周有一道弯弯曲曲的围栏，让熊啊鹿啊都没法跑进来。

